

## A TANÁCS 2007/734/KKBP KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

(2007. november 13.)

### az Üzbegisztánnal szembeni korlátozó intézkedésekről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 15. cikkére,

mivel:

- (1) A Tanács a 2005. májusi andizsáni események során az üzbég biztonsági erők által alkalmazott túlzott, aránytalan és válogatás nélküli erőszakra reagálva 2005. november 14-én elfogadta az Üzbegisztánnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2005/792/KKBP közös állásponot<sup>(1)</sup>. A Tanács 2006/787/KKBP közös állásponot<sup>(2)</sup> megújított egyes korlátozó intézkedéseket. A Tanács 2007. május 14-én elfogadta az Üzbegisztánnal szembeni egyes korlátozó intézkedések megújításáról szóló 2007/338/KKBP közös állásponot<sup>(3)</sup>, amely néhány személy tekintetében hat hónappal meghosszabbította a belépésre vonatkozó korlátozásokat.
- (2) A Tanács 2007. október 15-én felhívta az üzbég hatóságokat, hogy az emberi jogok területén tegyenek további előrelépéseket. A Tanács felszólította Üzbegisztánt, hogy maradéktalanul tegyen eleget az emberi jogokkal és alapvető szabadságokkal, valamint a jogállamisággal kapcsolatos nemzetközi kötelezettségeinek és különösen arra, hogy az érintett nemzetközi szervezeteknek tegye lehetővé, hogy akadálytalanul érintkezésbe léphessenek a fogvatartottakkal; felszólította továbbá, hogy az ENSZ Üzbegisztánnal foglalkozó különleges jelentésteveőjével folytasson hatékony együttműködést; biztosítsa Üzbegisztánban valamennyi nem kormányzati szervezet, köztük a Human Rights Watch emberjogi szervezet zavartalan működését; engedje szabadon a fogva tartott emberi jogi aktivistákat és szüntesse be zaklatásukat; tanúsítson pozitív hozzáállást az emberi jogi kérdésekkel kapcsolatban az EU–Üzbegisztán együttműködési bizottság közlő ülésén, valamint folytassa az igazságszolgáltatás, a bűnüldözés és a rendőrségi törvény reformját. Az említett célok megvalósítása terén elért eredmények értékelésének alapját a misszióvezetők jelentése adja, amely a közlő elnöki választásokat is értékeli majd.
- (3) A Tanács helyénvalónak ítéli a fegyverembargó, valamint az Andizsánban alkalmazott válogatás nélküli és aránytalan erőszakért, továbbá a független vizsgálat akadályozásáért közvetlenül felelős személyek belépésére vonatkozó korlátozások 12 hónapos időtartamra való megújítását. Az üzbég hatóságoknak az emberi jogi helyzet javítását célzó pozitív lépésekre való ösztönözése

céljából, továbbá tekintettel az üzbég hatóságok által tett kötelezettségvállalásokra, a belépésre vonatkozó korlátozások hat hónapig nem alkalmazandók. Ezen időszak vége előtt a Tanács felülvizsgálja, hogy az üzbég hatóságok elérték-e eredményeket a (2) preambulumbekezésben említett célkitűzések megvalósítása terén.

- (4) Egyes intézkedések végrehajtásához szükséges a Közösség fellépése,

ELFOGADTA EZT A KÖZÖS ÁLLÁSPONTOT:

#### 1. cikk

- (1) Tilos a tagállamok állampolgárai részéről vagy a tagállamok területéről, illetve a lobogójuk alatt közlekedő vízi vagy légi járművek révén – származási helytől függetlenül – Üzbegisztánba fegyvereket, és bármely kapcsolódó felszerelést, ideértve a fegyvereket és lőszerket, katonai járműveket és felszereléseket, katonai jellegű felszereléseket, illetve a fent említettek pótalkatrészeit, értékesíteni, szállítani, továbbadni vagy exportálni.
- (2) Tilos az I. mellékletben felsorolt, belső elnyomás céljára alkalmas felszereléseket Üzbegisztánba értékesíteni, szállítani, továbbadni vagy exportálni.
- (3) Tilos:
  - i. közvetve vagy közvetlenül bármely üzbegisztáni természetes vagy jogi személy, jogalany vagy szervezet részére vagy Üzbegisztánban való használat céljára olyan technikai segítségnyújtást, közvetítői szolgáltatást és egyéb szolgáltatást nyújtani, amely katonai tevékenységekre, vagy fegyverek és bármilyen kapcsolódó felszerelés rendelkezésre bocsátásához, gyártásához, karbantartásához és használatához – ideértve a fegyvereket és lőszerket, katonai járműveket és felszereléseket, katonai jellegű felszereléseket és ezek tartalék alkatrészeit –, valamint a belső elnyomás céljára alkalmas felszerelésekhez kapcsolódik.
  - ii. a katonai tevékenységgel vagy a belső elnyomás céljaira felhasználható felszerelésekkel kapcsolatos finanszírozás vagy pénzügyi segítségnyújtás, beleértve különösen a fegyverek, valamint ezekkel kapcsolatos felszerelés bármilyen értékesítésére, szállítására, továbbadására vagy kivitelére, illetve kapcsolódó technikai segítségnyújtás, közvetítői szolgáltatás és egyéb szolgáltatás nyújtására vonatkozó pénzügyi támogatás, kölcsönök és exporthitel-biztosítás nyújtása, közvetve vagy közvetlenül bármely üzbegisztáni természetes vagy jogi személy, testület vagy szerv részére, illetve Üzbegisztánban történő felhasználás céljából.

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2005.11.16., 72. o.

<sup>(2)</sup> HL L 318., 2006.11.17., 43. o.

<sup>(3)</sup> HL L 128., 2007.5.16., 50. o.

## 2. cikk

(1) Az 1. cikk rendelkezéseit nem kell alkalmazni:

- i. a kizárólag humanitárius vagy védelmi célokat szolgáló, vagy az ENSZ, az EU és a Közösség intézményépítő programjaira, vagy az EU és az ENSZ válságkezelési műveleteire szánt, halált nem okozó katonai felszerelések értékesítésére, szállítására, továbbadására vagy kivitelére;
- ii. az 1. cikkben említett fegyverek és felszerelések szállítására, továbbadására vagy kivitelére azon Üzbegisztánban lévő erők számára, melyek a Nemzetközi Biztonsági Támogató Erőhöz (ISAF) és a „Tartós Szabadság Művelet”-hez (OEF) járulnak hozzá;
- iii. a kizárólag humanitárius vagy védelmi célokra szolgáló, belső elnyomás céljára alkalmas felszerelések értékesítésére, szállítására, továbbadására vagy kivitelére;
- iv. azon nem harci járművek értékesítésére, szállítására, továbbadására vagy kivitelére, amelyeknek ballisztikai védelemre irányuló gyártása vagy erre irányuló anyagokkal történő felszerelése kizárólag az EU és tagállamai személyzete védelmi céljait szolgálja Üzbegisztánban;
- v. az i., ii., iii. és iv. pontban említett felszerelésekkel kapcsolatos finanszírozás, pénzügyi támogatás vagy technikai segítség nyújtására,

feltéve, hogy az ilyen kivített és segítségnyújtást az érintett illetékes hatóság előzetesen jóváhagyta.

(2) A 1. cikk rendelkezései nem vonatkoznak az olyan védőruházatra, ideértve a golyóálló mellényeket és a katonai sisakokat, amelyeket az Egyesült Nemzetek Szervezete, az EU, a Közösség vagy a tagállamok alkalmazottai, a média képviselői, valamint a humanitárius és a fejlesztési szervezetek munkatársai és kísérő személyzete kizárólag személyes használatukra, átmeneti jelleggel vittek be Üzbegisztán területére.

## 3. cikk

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket azon egyének területükre történő lépésének, illetve területükön történő átutazásának megakadályozására, akik közvetlenül felelősek az Andizsánban alkalmazott válogatás nélküli és aránytalan erőszakért, valamint a független vizsgálat akadályozásáért, a II. mellékletben szereplő lista szerint.

(2) Az (1) bekezdés nem kötelezi a tagállamokat arra, hogy saját állampolgáraiktól megtagadják a területükre való belépés jogát.

(3) Az (1) bekezdés nem érinti azokat az eseteket, amelyekben egy tagállamot nemzetközi jogi kötelezettségek terhelnek, nevezetesen, amennyiben a tagállam:

- i. egy nemzetközi kormányközi szervezetnek helyt adó ország;
- ii. egy, az Egyesült Nemzetek Szervezete által vagy annak égisze alatt összehívott nemzetközi konferenciának helyt adó ország; vagy
- iii. többoldalú, kiváltságokat és mentességeket megállapító megállapodás részese; vagy
- iv. az Apostoli Szentszék (Vatikáni Városállam) és Olaszország között 1929-ben létrejött lateráni egyezmény részese.

(4) A (3) bekezdést alkalmazni kell azokra az esetekre is, amikor egy tagállam az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezetnek (EBESZ) ad helyet.

(5) A Tanácsot megfelelően tájékoztatni kell minden olyan esetről, ahol egy tagállam a (3) és (4) bekezdés értelmében mentességet nyújt.

(6) A tagállamok mentességet nyújthatnak az (1) bekezdésben meghatározott intézkedések alól, amennyiben az utazást sürgető humanitárius szükség, vagy kormányközi találkozókra való részvétel indokolja, ideértve az Európai Unió által támogatott, a demokrácia, az emberi jogok és a jogállamiság Üzbegisztánban való közvetlen előmozdítása érdekében folyó politikai párbeszédnek helyt adó találkozókat.

(7) A (6) bekezdésben említett mentességet megadni kívánó tagállamok kötelesek a Tanácsot írásban értesíteni. A mentességet megadottnak kell tekinteni, kivéve ha a Tanács egy vagy több tagja az ellen – a javasolt mentességről szóló értesítés kézhezvételétől számított két munkanapon belül – írásban kifogást emel. Amennyiben a Tanács egy vagy több tagja kifogást emel, a Tanács minősített többséggel a javasolt mentesség megadása mellett dönthet.

(8) Amikor a (3), (4), (6) és (7) bekezdésnek megfelelően egy tagállam a II. mellékletben felsorolt személyeknek engedélyezi a területére való belépést vagy a területén történő átutazást, az engedély az abban megjelölt célra és az érintett személyekre korlátozódik.

*4. cikk*

A 3. cikkben említett intézkedések alkalmazását 2008. május 13-ig fel kell függeszteni. Ezen időpont előtt a Tanács felülvizsgálja az üzbég helyzetet, és értékeli az üzbég hatóságok által az emberi jogok és alapvető szabadságok, valamint a jogállamiság tiszteletben tartásának biztosítása terén elért előrehaladást.

*5. cikk*

Ezt a közös állásponatot egy 12 hónapos időtartamra kell alkalmazni. A közös állásponatot folyamatosan felül kell vizsgálni. Amennyiben a Tanács megítélése szerint a közös állásponot céljait nem sikerült megvalósítani, úgy azt megfelelően meg kell hosszabbítani, vagy módosítani kell.

*6. cikk*

Ez a közös állásponot az elfogadásának napján lép hatályba.

*7. cikk*

Ezt a közös állásponot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 13-án.

*a Tanács részéről  
az elnök*

F. TEIXEIRA DOS SANTOS

---

## I. MELLÉKLET

## A belső elnyomás céljaira felhasználható felszerelések jegyzéke

Az 1. cikk (2) bekezdésében említett, belső elnyomásra felhasználható felszerelések

1. Lőfegyverek, lőszer és ezek tartozékai az alábbiak szerint:
  - 1.1. az EU közös katonai listájának ML1. és ML2. pontjában nem szabályozott lőfegyverek;
  - 1.2. kifejezetten az 1.1. pontban felsorolt lőfegyverek számára tervezett lőszer és ezek különleges kialakítású alkatrészei;
  - 1.3. az EU közös katonai listája által nem szabályozott fegyver-távcsővek.
2. Az EU közös katonai listája által nem szabályozott bombák és gránátok.
3. A következő járművek <sup>(1)</sup>:
  - 3.1. tömegszállítás céljára tervezett vagy arra átalakított, vízágyúval felszerelt járművek;
  - 3.2. elektromos vagy elektromossá átalakított, támadás visszaszorítására alkalmas különleges kialakítású járművek;
  - 3.3. kifejezetten utcai akadályok eltávolítására tervezett vagy arra átalakított járművek, beleértve a ballisztikai védelemmel ellátott építőipari berendezéseket;
  - 3.4. kifejezetten a fogvatartottak és/vagy őrizetben lévők szállítására vagy átszállítására tervezett járművek;
  - 3.5. kifejezetten mobil kordonok telepítésére tervezett járművek <sup>(2)</sup>;
  - 3.6. A 3.1.–3.5. pontokban meghatározott, kifejezetten tömegszállítási célokra tervezett járművek alkatrészei.
4. Az alábbi robbanóanyagok és kapcsolódó felszerelések:
  - 4.1. elektronikus vagy nem elektronikus eszközökkel robbanások kiváltására kifejlesztett berendezések és készülékek, ideértve a gyújtószerkezeteket, a detonátorokat, az indítókat, a detonációs zsinórokat, és ezek különleges kialakítású tartozékai; a nem robbanások előidézésére szolgáló egyéb berendezések és készülékek robbanás útján történő működésbe hozásához és működtetéséhez szükséges, kifejezetten kereskedelmi célra kifejlesztett eszközök (pl. gépjárművek légszákjainak töltőberendezései, tűzoltó készülékek túlfeszültség-levezető eszközei) kivételével;
  - 4.2. az EU közös katonai listája által nem szabályozott betörésre alkalmas robbanótöltetek;
  - 4.3. az EU közös katonai listája által nem szabályozott egyéb robbanóanyagok és kapcsolódó anyagok:
    - a) amatol;
    - b) nitrocellulóz (12,5 %-nál nagyobb nitrogéntartalommal);
    - c) nitroglükol;
    - d) pentaeritritol tetranitrát (PETN);
    - e) pikril klorid;
    - f) 2, 4, 6-trinitrotoluol (TNT).
5. Az EU közös katonai listájának ML 13. pontjában nem szabályozott alábbi védőfelszerelések <sup>(3)</sup>:
  - 5.1. ballisztikai és/vagy szálfegyverek elleni védelmet nyújtó golyóálló mellények;
  - 5.2. ballisztikai és/vagy repeszek elleni védelmet nyújtó biztonsági sisakok, tömegszállításnál használatos sisakok és védőpajzsok, valamint ballisztikai védőpajzsok.

<sup>(1)</sup> Ez a pont nem szabályozza a kifejezetten a tűzharc céljaira tervezett járműveket.

<sup>(2)</sup> A 3.5 pont használatában a „járművek” közé tartoznak a pótkocsik is.

<sup>(3)</sup> Ez a pont nem szabályozza a következőket:

- a kifejezetten sporttevékenységre tervezett felszerelések;
- a kifejezetten a munkahelyi biztonsági előírásoknak való megfelelésre tervezett felszerelések.

6. Az EU közös katonai listájának ML 14. pontjában szabályozottaktól eltérő, lőfegyverek használatának elsajátítására szolgáló szimulátorok és a kifejezetten azokhoz tervezett szoftverek.
  7. Olyan éjjellátó eszközök, termográfiai berendezések és képerősítő csövek, amelyeket az EU közös katonai listája nem szabályoz.
  8. Szögesdrót.
  9. 10 cm-t meghaladó pengehosszúságú katonai kések, harci kések és szuronyok.
  10. Kifejezetten az e jegyzékben meghatározott eszközök céljára tervezett gyártóberendezések.
  11. Kifejezetten az e jegyzékben meghatározott eszközök kifejlesztésére, gyártására vagy használatára szolgáló egyedi technológiák.
-

## II. MELLÉKLET

## A 3. cikkben említett személyek jegyzéke

1. Vezetéknév, utónév: Almatov, Zakirjan  
Neme: férfi  
Titulus, funkció: volt belügyminiszter  
Cím: Taskent, Üzbegisztán  
Születési idő: 1949. október 10.  
Születési hely: Taskent, Üzbegisztán  
Útlevel vagy szem. ig. sz.: DA 0002600 sz. útlevel (diplomata-útlevel)  
Állampolgárság: üzbég
  2. Vezetéknév, utónév: Mullajonov, Tokhir Okhunovich  
Felvett név: a vezetéknév alternatív helyesírása: Mullajanov  
Neme: férfi  
Titulus, funkció: volt első belügyminiszter-helyettes  
Cím: Taskent, Üzbegisztán  
Születési idő: 1950. október 10.  
Születési hely: Fergana, Üzbegisztán  
Útlevel vagy szem. ig. sz.: DA 0003586 sz. útlevel (diplomata-útlevel), érvényes 2009.11.5.-ig  
Állampolgárság: üzbég
  3. Vezetéknév, utónév: Mirzaev, Ruslan  
Neme: férfi  
Titulus, funkció: védelmi miniszter, a Nemzetbiztonsági Tanács volt állami tanácsadója
  4. Vezetéknév, utónév: Ergashev, Pavel Islamovich  
Neme: férfi  
Titulus, funkció: ezredes, a „Center” katonai brigád parancsnoka
  5. Vezetéknév, utónév: Mamo, Vladimir Adolfovich  
Neme: férfi  
Titulus, funkció: vezérőrnagy, a védelmi minisztérium különleges egységének parancsnokhelyettese
  6. Vezetéknév, utónév: Pak, Gregori  
Neme: férfi  
Titulus, funkció: ezredes, a belügyminisztérium gyorsreagálású egységének (7332 sz. egység) parancsnoka
  7. Vezetéknév, utónév: Tadzhiev, Valeri  
Neme: férfi  
Titulus, funkció: ezredes, a belügyminisztérium különleges egysége önálló különítményének (7351 sz. egység) parancsnoka
  8. Vezetéknév, utónév: Inoyatov, Rustam Raulovich  
Neme: férfi  
Titulus, funkció: az SNB (Nemzetbiztonsági Szolgálat) vezetője  
Cím: Taskent, Üzbegisztán  
Születési idő: 1944. június 22.  
Születési hely: Serabad, Üzbegisztán  
Útlevel vagy szem. ig. sz.: DA 0003171 sz. útlevel (diplomata-útlevel); továbbá a 0001892 sz. diplomata-útlevel (2004.9.15.-ig volt érvényes)  
Állampolgárság: üzbég
-